



英语教学节目丛书

王少如 主编

美国之音
授权出版



American

Cafe

美语咖啡屋

原声播音地道美语，有效提升英语听说能力

随书附大容量MP3，用1CD的价格得到5CD的内容

适合中学生、大专院校学生和疏于应用的成年读者

配合课外阅读、考前复习和出国使用

W 世界图书出版公司

VOA 英语教学节目丛书

王少如 主编

美语

咖啡屋

AMERICAN

CAFE



世界图书出版公司
上海·西安·北京·广州

图书在版编目(CIP)数据

美语咖啡屋/王少如主编.—上海:上海世界图书出版公司,2005.5
(VOA 英语教学节目丛书)

ISBN 7-5062-6872-8

I.美... II.王... III.英语,美国-口语 IV.H319.9
中国版本图书馆 CIP 数据核字(2004)第 043145 号
本书经 VOA 授权出版

美语咖啡屋

丛书主编 王少如

上海世界图书出版公司 出版发行

上海市尚文路 185 号 B 楼

邮政编码 200010

江苏省丹阳教育印刷厂印刷

如发现印装质量问题,请与印刷厂联系

电话:0511-6520177

各地新华书店经销

开本:890×1240 1/32 印张:8.125 字数:183 千字

2005 年 5 月第 1 版 2005 年 5 月第 1 次印刷

印数:1-5 000

ISBN 7-5062-6872-8/H·525

图字:09-2005-196 号

定价:20.00 元(书+MP3)

<http://www.wpcsh.com.cn>

前 言

1620年11月,乘坐“五月花”号帆船远渡重洋的102个英国清教徒,历经66天的艰险漂泊,终于踏上了北美大陆。从此,来自欧洲的移民络绎不绝。他们在这块自由的土地上劳作生活,建立殖民地,后来又组成了独立的国家。星移斗转,沧海桑田,如今的美国已跃居世界列强之首。

作为一个移民国家,美国的语言就像它的人种一样,具有“大熔炉”的特点。美式英语兼收并蓄,除了继承原来英国英语的基本内容之外,又混杂了土著印第安人、非洲黑人和欧洲大陆国家的语言,且因地域辽阔而受到一些次文化社会阶层的影响。20世纪以来,随着现代美国的崛起,美式英语的应用已日益广泛。

美国之音(Voice of America, VOA)的英语教学节目,以其流行的美国语言、纯正的美式发音和丰富的教学内容,对中国广大的英语学习者、尤其是青年学生,产生着重要的影响,成为人们学习美式英语、练习听力和口语的有效途径。

奉献给读者的这套《VOA 英语教学节目丛书》,由 AA Culture & Publication(美亚文化出版公司)特别策划,经 VOA 授权上海世界图书出版公司出版。

本丛书继《流行美语》、《美国习惯用语》、以及 VOA 特别英语系列之后,这次又推出《美语咖啡屋》、《美语会话》和《中级美语》,以后还将陆续推出 VOA 的其他英语教学节目。

这本《美语咖啡屋》(*American Cafe*),是2004年刚开始播送的VOA英语教学新节目。它通过两位节目主持人在咖啡屋现场采访的形式,介绍美国年轻一代喜闻乐见的文化艺术和社会风俗,内容精彩,对话生动,能让读者在学习美语的同时了解美国的时尚文化。由于《美语咖啡屋》目前的节目有限,本书又增加了《流行美语》(*Popular American*)的部分内容。这也是VOA近年的英语教学新节目,它通过美国大学生和中国留学生的对话,从大学生生活的不同情景中讲解美国年轻人常用的俚语,幽默轻松,通俗实用(前100课的内容已由上海世界图书出版公司于2004年出版)。可以说,《美语咖啡屋》和《流行美语》是至今VOA英语教学节目中最为精彩的两档,也最适合大专院校学生和具有中等英语程度的广大读者。

目前,VOA英语广播节目已是大学英语4—6级考试的重要内容之一。本丛书选取最新播出的节目内容,配上VOA资深播音员朗读的MP3原声光盘,将成为广大4—6级应试者迅速提高VOA听力的阶梯,同时也可供广大中学生和疏于应用的成年读者练习英语听力、口语和阅读之用。各书所附MP3原声光盘,可以在电脑、MP3播放机和具有MP3功能的手机、DVD等家用电器上播放学习。

本丛书在出版过程中,承蒙VOA台长David Jackson来函致贺,并得到VOA中文部主任William Baum(彭慕仁)、中文部节目推广及因特网组主任纪锋和前主任陈光、上海世界图书出版公司总经理冯国雄、副总编辑陆琦及何耀萍、王丹等诸位鼎力相助,在此一并致谢!

愿《VOA英语教学节目丛书》成为读者学习美式英语的良师益友!

丛书编委会
2005年5月

目 录

American Cafe

美语咖啡屋 1	1	美语咖啡屋 21	81
美语咖啡屋 2	5	美语咖啡屋 22	85
美语咖啡屋 3	9	美语咖啡屋 23	89
美语咖啡屋 4	13	美语咖啡屋 24	93
美语咖啡屋 5	17	美语咖啡屋 25	97
美语咖啡屋 6	21	美语咖啡屋 26	101
美语咖啡屋 7	25	美语咖啡屋 27	105
美语咖啡屋 8	29	美语咖啡屋 28	109
美语咖啡屋 9	33	美语咖啡屋 29	113
美语咖啡屋 10	37	美语咖啡屋 30	117
美语咖啡屋 11	41	美语咖啡屋 31	121
美语咖啡屋 12	45	美语咖啡屋 32	125
美语咖啡屋 13	49	美语咖啡屋 33	129
美语咖啡屋 14	53	美语咖啡屋 34	133
美语咖啡屋 15	57	美语咖啡屋 35	137
美语咖啡屋 16	61	美语咖啡屋 36	141
美语咖啡屋 17	65	美语咖啡屋 37	145
美语咖啡屋 18	69	美语咖啡屋 38	148
美语咖啡屋 19	73	美语咖啡屋 39	152
美语咖啡屋 20	77	美语咖啡屋 40	156

美语咖啡屋 41	160	美语咖啡屋 46	179
美语咖啡屋 42	164	美语咖啡屋 47	183
美语咖啡屋 43	167	美语咖啡屋 48	187
美语咖啡屋 44	171	美语咖啡屋 49	191
美语咖啡屋 45	175	美语咖啡屋 50	195

Popular American

流行美语 101	199	流行美语 109	224
流行美语 102	202	流行美语 110	228
流行美语 103	205	流行美语 111	231
流行美语 104	208	流行美语 112	235
流行美语 105	211	流行美语 113	238
流行美语 106	214	流行美语 114	242
流行美语 107	218	流行美语 115	245
流行美语 108	221	流行美语 116	248



美语咖啡屋 1

Y: 各位听众好,我是杨晨,欢迎您到美语咖啡屋。

J: Hello everyone, my name is Jody! And welcome to American Cafe! American Cafe is a place where you can improve your spoken English by meeting people who actually live and work in the United States. You're going to learn a lot more than English. I promise.

Y: 没错,我们这个节目非常丰富多彩。您在这里不但可以学到地道的美国英语,还可以认识很多的美国人。

J: For today, Yang Chen and I spent our Sunday visiting a famous Washington D.C. hangout that's been a success here since 1976. It's called Kramer's Books & Afterwards Cafe.

Y: 对,在今天的节目中,我们要带您到一个非常有意思的地方。这里是华盛顿当地的居民非常喜欢的一个 hangout,等一下我们要解释这个词。

J: It's a combination of a cafe, a bookstore, a restaurant and a bar.

Y: 这个地方是 1976 年开业的。它不仅是一个书店,还是一个咖啡馆和餐厅。

J: Great! Let's introduce Mark who has been working at Kramer's for 20 years.

- M:** It was ... in 1976 when they opened it, it was a unique idea combining a restaurant, bar with a bookstore.
- Y:** 我想在这里我们用 hangout 来形容 Kramer's 是再合适不过了。我们俩在这里真的是度过了一个很愉快的下午,又买书,又吃,非常非常的放松。这也就是人们到咖啡馆的目的吧。
- J:** Exactly. And that's exactly what a customer named Peter explained why people come to Kramer's and why it's such a popular destination.
- P:** It's a great meeting place. It's a very diverse bookstore. And it's just a good place to come. Um, this bookstore has been here a long time, I don't know what long is, maybe 20 years or so. It's always been successful. It's always been lively. It's in a very lively part of town, probably the most cosmopolitan part of Washington.
- Y:** 这个 Peter 有点儿英国口音。不过他已经在 Washington 住了 30 多年,我们可以说他是地道的 Washington 人。
- J:** I think 30 years makes you a resident of the District.
- Y:** 对,如果 Jody 你要是到北京住 30 年,我也可以说你是地地道道的北京人。
- J:** 好,谢谢您。
- Y:** 我们没有问 Peter 是做什么的,不过我觉得听他说话好像是一位教授。你看他用的这些词都很好。他用了一个 cosmopolitan。
- J:** I really like that word. "Cosmopolitan." You're hip. You're with it. Modern. Urban.

- Y:** cosmopolitan 这个词有世界性的、见过世面的这些意思。我们可以说在中国，北京、上海，这些城市都非常 cosmopolitan.
- J:** I think D.C., Washington D.C. the nation's capital, is a very cosmopolitan city. You know, Mark mentioned a good word that I would like to go back to for a minute.
- M:** Location, Location, location. Dupont Circle is a pedestrian neighborhood. There are people walking on the streets from early in morning 'til the middle of the night. And we're the kind of place where you stop in and browse for books, stop in and have a cocktail. It's just an easy, fun place to go.
- Y:** 我觉得 Mark 很有生意头脑。他说 Kramer's 为什么这么成功,首先是它的地区。这一带叫 Dupont Circle,是华盛顿非常繁华的一个地区,有很多年轻人住在这里。
- J:** It's not only the young people who make it successful. It's that diversity of the clientele. Where all different types of people come in... professors or diplomats, famous authors. Everybody stops in Kramer's. It's kind of a joke. When someone says what are three things important for the success of a business. The answer is "Location, location, location."
- Y:** 一定要说三次。
- J:** So I thought we would include that. It's kind of a funny expression in English.
- Y:** 对,如果你选对了地方的话,即使你不会经营,它可能也会财源滚滚。
- J:** Right, right. So both Mark, who is the employee and Peter,

who is the frequent customer of the bookstore, both of them talked about the importance of having a diverse and cosmopolitan clientele for success.

Y: Peter 是位顾客,那我们就从一个顾客的角度来听听为什么 Kramer's 这么受欢迎。

P: Where you locate a bookstore is really absolutely critical. There is a cosmopolitan crowd around this area. If you stuck this in the middle of the country it would be a total failure.

Y: Jody, 时间过得好快,五分钟马上就要到了。

J: I know. It went so fast.

Y: 我知道。用五分钟来谈论咖啡文化到底对美国人意味着什么显然是不够的。

J: Really five minutes is not enough time. So, I think everyone should join us again for another program of American Cafe.

Y: 那么希望下次节目和您再见。

J: Come on Yang Chen, let's go hangout over a cup of coffee!



美语咖啡屋 2

J: Hello, I'm Jody!

Y: 大家好,我是杨晨!

J: And welcome to American Cafe.

Y: 欢迎到美语咖啡屋。Jody,今天的这个音乐,我怎么觉得这么熟悉啊?

J: Today I thought we would introduce Margaret Peng, the Chinese-American woman we met who does something quite uncommon. She's a drummer in a Scottish pipe band. Yang Chen, how cool is that?!

Y: 你说得没错,我对她的印象特别的深。这个女孩儿叫 Margaret Peng,她是一位华裔,是华盛顿苏格兰风笛乐队的队员之一。在这种乐队里华人并不多见。那么, Margaret Peng 作为一个华裔女孩,她是怎么迷上这种音乐的呢?我们来看看她是怎么说的。

M: I'm a tenor drummer in the pipe band and I started playing in high school. Eh... I had a friend who was in the bagpipe band in high school. That what she played. She said: "Come on join it with me, join it." So I did it and I didn't think I'd keep doing it but I am .

J: How many years now?

- M:** I've been in this band I've been in for 12, 12 years. Right.
- Y:** Margaret 刚才说, 她是在高中就加入了乐队, 一直到现在, 她练了 12 年了, 很长时间。
- J:** 12 years! Wow.
- Y:** 真的很不简单。她加入乐队的其实很简单。她当时有一个朋友在乐队里吹 bagpipe 的, 就问她, 你参加不参加? 她说好啊, 就是那么简单。
- J:** That's simple. She was in high school and a friend told her to come join the band.
- Y:** 没错, 没错。她在乐队里是鼓手。
- J:** Yang Chen, I was so impressed when we saw Margaret Peng twirling her mallets in the air! It's like she was dancing! Really beautiful. She explained to me that the mallets are actually the sticks you use to bang the drum.
- Y:** 对, mallet 就是敲鼓用的鼓槌, 或者小音槌。当时如果你能看到 Margaret Peng 挥舞小音槌的姿势, 你会觉得她非常优美, 简直就像跳舞一样。
- J:** The music of the Scottish pipe band is so bizarre, isn't it?
- Y:** Bizarre?
- J:** You know, 奇怪。
- Y:** 我想在这里可能说它奇特更合适吧。
- J:** Oh, 不是奇怪的意思?
- Y:** bizarre 当然有奇怪的意思, 不过这里说奇特更合适一些, 因为这个音乐还是很好听的。
- J:** I don't think anything sounds quite like the music of Scotland. And especially the bagpipes. While the drums are

familiar, Yang Chen, to many cultures, I don't think the bagpipes are.

M: It takes a lot of time. It's very difficult. There's a bag that you inflate with a blowpipe in your mouth. And you inflate the bag and every time you blow then you squeeze after you finish blowing. And you have to keep the pressure constant to keep that drone sounds. And then you have to play and then you have to walk. So there's a lot of things going on at the same time.

Y: 说起来这种乐器的名字里面有个“笛”，风笛。其实它与中国笛子或长笛相比要大得多，看上去也很重。

J: They have to carry all their instruments as they are marching.

Y: Margaret 刚才提到，吹奏风笛有一种 drone sound。我想要让听众更好地了解这种声音，还是让他们听一段音乐。

J: Of course that's the best way. Let's play a droning bagpipe. I mean, picture this, Yang Chen. A group of musicians, men and women, dressed in the same very formal Scottish costume with kilt, you know a skirt, and carrying their instruments as they parade around.

Y: 大家可以想象一下，一群人带着自豪感，昂首阔步地前进。我还记得 Margaret 当时给我的印象很深，她很威风，对不对？

J: Exactly.

Y: 苏格兰男子身上穿的这种花格裙是苏格兰特有的一种服

饰。这种裙子的正确说法是 kilt, 而不是 skirt。

J: You're right, Yang Chen, the word is "kilt". I think Margaret gave a good explanation of the origin of Scottish pipe band music.

M: And bagpipes are the traditional Scottish instruments used in time of war to help signal whether they were going to retreat or whether they were going to attack.

Y: 原来在古代的苏格兰, 人们用吹奏 bagpipe 来向军队发出信号, 告诉他们应该进攻还是撤退。最后我们来欣赏一段传统的苏格兰音乐。Jody, 你知道吗, 这段音乐是我的一个朋友演奏的。

J: Oh, that's wonderful. And acutally that's the end of our show today. So, thank you for stopping in to American Cafe.

Y: 再见!

J: See ya!



美语咖啡屋 3

- J:** Hello I'm Jody and welcome to American Cafe.
- Y:** 各位听众好,欢迎您到美语咖啡屋。我是杨晨。
- J:** You know, Christmas is just around the corner and I am already starting to feel Christmas all around me.
- Y:** 你是说商店里现在挤满了抢购礼物的人,还有电视上不停地在播放圣诞节的广告,对不对?
- J:** No, no! I ignore all of that stuff. No, what I mean, is I'm starting to hear and smell Christmas. OK, Close your eyes, Yang Chen, and think about Christmas and tell me what you hear and smell.
- J:** Yang Chen? Yang Chen, anything yet? You know people are waiting.
- Y:** 哎呀,你等一等。我正在竖着耳朵听呢,还得使劲闻一闻。你不是说要我闭着眼睛寻找感觉吗?我找到了。在一个美丽的夜晚,星星在闪耀,我站在雪地里,听到了雪橇那悦耳的声音。对,就是这种感觉,你觉得怎么样?
- J:** That's okay. But I was thinking more like ... chainsaws.
- Y:** chainsaws? 啊呀,你真是扫我的兴啊。原来你说的声音是电动锯的声音。太不浪漫了。
- J:** Well, I know it's not romantic, but I love the sound of a

chainsaw and the smell of a pine tree being cut. The Christmas tree tradition is one of the best things about Christmas.

Y: 对。真正的圣诞树用的是松树？

J: Right, pine tree.

Y: 那人们是不是要到森林里去砍树呢？

J: Oh, no no-no. You don't go to a forest to cut down your Christmas tree. There are Christmas tree farms.

Y: 哦，原来有 Christmas tree farms。这还不错，用不着去破坏森林。说到这里，我倒好像是真的闻到了松树的味道的了。

J: Oh, that's me.

Y: 你用了什么香水？

J: Not perfume! I have just come from a Christmas tree sale in my neighborhood.

Y: 有意思吗？

J: I did. And it was wonderfully entertaining. The elementary school held a Christmas tree sale to raise money. And there I met a woman named Ann, who is not only the organizer of the sale but she is also very active in the elementary school with the Parent Teacher Association, also known as the PTA.

Y: 好啊，那我们就听听组织者 Ann 都说了些什么。

A: We have from Charlie Brown trees to big beautiful balsam firs. And we have a range of prices. And we do this to support the school PTA and it pays for supplies and trips and